



**Championnat du Monde SL 16 - Gold Cup 15.5**  
**World Championship SL 16 - Gold Cup 15.5**  
**Du 30 Juin au 5 Juillet 2013 - LE PYLA - France**  
**From June 30 th to July 5th 2013 - LE PYLA - France**

## **AVIS DE COURSE - NOTICE OF RACE**

**Le Cercle de Voile de Pyla-sur-Mer (CVPM)**

**En collaboration avec / In association with**

**L'Association Internationale de Classe SL 16 / La Fédération Française de Voile**

**vous invitent vous et votre équipage. Cette compétition aura lieu dans le Bassin d'Arcachon.**

**Invite you and your crew. This competition will take place in the "Bassin d'Arcachon".**

**1. REGLES**

- La régata sera régie par les règles telles que définies dans les *Règles de Course à la voile 2013 - 2016*
- En cas de conflit dans la traduction, le texte Anglais prévaudra

**2. PUBLICITE :**

En application de la Régulation 20 de l'ISAF (Code de Publicité), telle que modifiée par le règlement de publicité de la FFVoile, les bateaux peuvent être tenus de porter la publicité choisie et fournie par l'Autorité Organisatrice.

**3. ADMISSIBILITE ET INSCRIPTION**

La compétition est ouverte :

- aux bateaux de la classe SL 16 pour le Championnat du Monde
- aux bateaux de la classe SL 15.5 pour la Gold Cup
- dont l'inscription sera acceptée par le CVPM. Les compétiteurs devront être membres à jour de leur Classe. Un parrainage de la Classe, en fonction du palmarès et de la compétence de chaque coureur est demandé afin de valider l'inscription.

Les bateaux admissibles peuvent s'inscrire à l'adresse suivante :

**CERCLE DE VOILE DE PYLA-SUR-MER**

ADRESSE COMPLETE ICI

[info@voilepyla.com](mailto:info@voilepyla.com) - (33) 05 56 54 00 29.

### **Au plus tard le 15 Juin 2013**

**4. DROITS À PAYER :** Les droits requis sont les suivants :

- o 180 € pour les doubles SL16
- o 120 € pour les doubles SL15.5
- o Incluant (pour les compétiteurs) le repas de la soirée des équipages.
- o Les inscriptions reçues après le 15 Juin 2013, seront majorées de 35 %.

**5. PROGRAMME**

**30 Juin et 1er Juillet 2013 :**

- De 11h00 à 18h00 : Accueil des concurrents, confirmation des inscriptions au secrétariat du CVPM et contrôles de jauge
- Apéritif de bienvenue le 1er Juillet 2013

**Du 2 au 5 Juillet 2013 :**

- Chaque jour, 1 à 4 courses à suivre
- 5 Juillet 2013 à 17h00 : Proclamation des résultats - Cérémonie de clôture - Soirée des équipages

**1. RULES**

- The regatta will be governed by the rules as defined in the *Racing Rules of Sailing 2013 - 2016*
- If there is a conflict between languages, the English text will prevail

**2. ADVERTISING:**

In application of the ISAF Regulation 20 (Code of Advertising), such as modified by the FFVoile regulation of advertising, boats can be anxious to carry the advertising chosen and supplied by the Organizing Authority.

**3. ELIGIBILITY AND ENTRY:** The regatta is open:

- to boats of the SL 16 Class for the World Championship
- to boats of the 15.5 Class for the Gold Cup
- whose entry has been accepted by the CVPM Regatta Committee. Helmsmen must be registered members up to date of their Class. A certificate of the Class, according to the prize list and the competence of every competitor is asked to validate the registration.

The eligible boats have to be registered at the following address:

**CERCLE DE VOILE DE PYLA-SUR-MER**

ADRESSE COMPLETE ICI

[info@voilepyla.com](mailto:info@voilepyla.com) - (33) 05 56 54 00 29.

### **At the latest June 15th 2013**

**4. FEES :** The registration fees are the following:

- o 180 € for wide (doubles)
- o Including (for competitors) the sailor's dinner.
- o An increase of 35 % will be requested for the entries forms received after the June 15<sup>th</sup>, 2013.

**5. SCHEDULE**

**June 30th & July 1st 2013 :**

- From 11:00 AM to 6:00 PM: Competitors welcome and registration confirmation at CVPM Office, Measurement
- Welcome cocktail on the July 1st 2013

**From July 2th to 5th 2013 :**

- Each day, one to four races to follow
- July 5th 2013 at 5:00 PM: Results proclamation - Closing ceremony - Crew party



Nombre de courses maximum : 15

Heure du premier signal d'avertissement : le **mardi 2 juillet 2013 à 15h00**.

Il ne sera pas donné de signal d'avertissement après **15 H 00 le vendredi 5 juillet 2013**.

- 6 **JAUGE** : Les mesures et contrôles de jauge de chaque bateau devront être terminés avant l'enregistrement définitif. Les bateaux devront porter dans leur voile, leurs lettres de nationalité conformes à l'annexe G des RCV
- 7 **INSTRUCTIONS DE COURSE**  
Les instructions de course seront disponibles au secrétariat du club à partir du 30 juin 2013 pour les concurrents ayant définitivement validée l'inscription.
- 8 **LIEU et PARCOURS**  
La zone de course sera dans le Bassin d'Arcachon..  
Les différents parcours seront définis dans les instructions de course. Ils pourront être de type « Parcours construits » (Banane) et un raid.
- 9 **SYSTEME DE PENALITE**  
La règle 44.2 des RCV s'appliquera (Pénalité de 1 tour).
- 10 **CLASSEMENT**  
L'annexe A, article A4.1, points à minima, des RCV s'appliquera. Quand moins de 4 courses ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses.  
Quand 4 à 8 courses ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant son plus mauvais résultat.  
Quand 9 courses ou plus ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant ses deux plus mauvais résultats.  
Trois courses courues sont nécessaires pour valider l'épreuve
- 11 **BATEAUX ACCOMPAGNEURS**  
Les entraîneurs doivent s'enregistrer au Secrétariat du Club avant la première course programmée et fournir des détails sur leur bateau et son immatriculation. Ils devront arborer un pavillon **BLANC** (guindant minima 120 mm) portant les trois lettres **NOIRES** du code de nationalité de leur pays d'origine.
- 12 **PLACE AU PORT** : Des places au port seront réservées aux entraîneurs enregistrés. Un parking « Remorques » sera spécialement aménagé.
- 13 **COMMUNICATIONS RADIO** : Sauf en cas d'urgence, un bateau ne doit ni effectuer de transmission radio pendant qu'il est en course ni recevoir de communications radio qui ne soient pas recevables par tous les bateaux. Cette restriction s'applique aussi aux téléphones portables.
- 14 **PRIX** : Des prix ou médailles seront attribués aux trois premiers du classement GENERAL de chaque série.
- 15 **DECHARGE DE RESPONSABILITE**  
Les concurrents participent à la régata entièrement à leurs propres risques. La décision de participer à une course ou de rester en course relève de leur seule responsabilité.  
L'autorité organisatrice n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régata, aussi bien avant, pendant, qu'après la régata
- 16 **ASSURANCE**  
Chaque bateau participant doit détenir une assurance valide en responsabilité civile avec une couverture minimale de 1,5 million d'Euros ou son équivalent pour toute la durée de l'épreuve



Maximum number of races: 15

The scheduled time of the warning signal for Tuesday 2 July 2013 is: **3 PM**.

No warning signal will be given after 03:00 PM on Friday 05/07/2013.

- 6 **MEASUREMENT** : Measurement and inspection of each boat will be carried out before completion of registration. All boats shall use the approved National Code letters in their sails as required, appendix G of RRS
- 7 **SAILING INSTRUCTIONS**  
A printed copy of the sailing instructions for the Championship will be available upon registration at CVMP from June 30<sup>th</sup> 2013.
- 8 **VENUE AND COURSES**  
Racing area will be in the "Bassin d'Arcachon".  
The different courses will be defined in the Sailing Instructions. They will be "Build Courses" (Windward / Leeward) and one raid (long distance run).
- 9 **PENALTY SYSTEM**  
The rule 44.2 of the RRS will apply (Penalty 1 turn).
- 10 **SCORING**  
Appendix A, Rule A4.1 - Low point system of the RRS will apply.  
When less than 4 races have been completed, a boat series score will be the total of her scores.  
When from 4 to 8 races have been completed a boat series score will be the total of her race scores excluding her worst score.  
When 9 races have been completed, a boat series score will be the total of her races scores excluding her two (2) worst scores.  
Three running races are necessary to validate the event
- 11 **SUPPORT BOATS**  
Coaches shall register at the regatta office prior to the first scheduled race, providing details of their boats and distinctive identification, which shall include flying a **WHITE** flag bearing the national 3 letters code in **BLACK** (minimum height 120mm), of the country of origin.
- 12 **BERTHING**: Places at the port will be reserved for the registered coaches. A "Towing" parking will be specially arranged.
- 13 **RADIO COMMUNICATIONS**:  
Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.
- 14 **PRIZES**: Prizes will be awarded to three first of the general classification for each class.
- 15 **DISCLAIMER OF LIABILITY**  
The competitors participate in the Regatta entirely at their own risk. The responsibility to participate in a race or to continue racing is hers alone.  
The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during or after the regatta
- 16 **INSURANCE**  
Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover of 1.500.000 € or the equivalent, during all the competition.



## Bulletin d'Inscription / Entry Form

Championnat du Monde SL 16 / SL 16 World Championship - Gold Cup 15.5  
Le Pyla-Sur-Mer, du 30 juin au 5 juillet 2013

**Veillez m'inscrire / Please Register :**

*	Championnat du Monde SL 16
*	Gold Cup 15.5

*\*(Cocher / notching)*

### INFORMATION BARREUR / HELM

<b>Nom - Family Name:</b>		<b>Prénom - First Name:</b>	
Date de naissance Date of birth: (dd/mm/yyyy)		Nationalité Country:	
Adresse / Adress :			
Code Postal / N°:		Ville / City:	
Tél. domicile Phone		Tél. portable Cel.phone:	
E-mail:		Accord de votre autorité nationale / Approval of your National authority:	
N° de licence Licence N°:		Club :	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Oui Yes</li><li>• Non No *</li></ul>	Attestation d'Assurance certificate of insurance **	<ul style="list-style-type: none"><li>• Oui Yes</li><li>• Non No *</li></ul>	Carte de Publicité
<ul style="list-style-type: none"><li>• Oui Yes</li><li>• Non No *</li></ul>	Je viens avec mon bateau I'm coming with my boat	N° de Voile Sail number	

*\*(Rayer la mention inutile / delete as applicable.)*

*\*\* Copie de l'attestation d'assurance pour les coureurs non couverts par la Licence FF Voile*

*\*\* certificate of insurance which covers me whilst racing including third party liability cover (minimum 1,5 million Euros).*

### INFORMATION EQUIPER / CREW

<b>Nom - Family Name:</b>		<b>Prénom - First Name:</b>	
Date de naissance Date of birth: (dd/mm/yyyy)		Nationalité Country:	
Adresse / Adress :			
Code Postal / N°:		Ville / City:	
Tél. domicile Phone		Tél. portable Cel.phone:	
E-mail:		Accord de votre autorité nationale / Approval of your National authority:	
N° de licence Licence N°:		Club :	

*\*(Rayer la mention inutile / delete as applicable.)*

*\*\* (Copie de l'attestation d'assurance pour les coureurs non couverts par la Licence FF Voile*

*\*\* certificate of insurance which covers me whilst racing including third party liability cover (minimum 1,5 million Euros).*

### INFORMATION BATEAU / BOAT

This declaration must be signed:

Signature Barreur / Helm :

Signature Equiper / Crew :



Pour les mineurs / parental Autorisation :

Je soussigné / I undersigned:

Address:

Parents / Parents:

NAME: ..... First name:.....

J'autorise mon fils / ma fille / I authorize my son / daughter :

A courir le championnat du Monde SL 16 / La Gold Cup 15.5 et dégage l'organisation de toute responsabilité en cas d'accident.

To participate to the SL 16 World Championship Access / Gold Cup 15.5, and relieve the organization from liability for accidents.

Signatures des parents :

**Droit d'inscription / Entry Fees :**

180 € pour les SL16

120 € pour les SL15.5

Bulletin à retourner accompagner de son règlement/ Return with corresponding Entry Fee.

À l'ordre de la / At : CVMP

Avant / before : le 15 juin 2013 / 15th June à :

**C.V.P.M. Place Daniel Meller - 33115 PYLA-SUR-MER**

**Tél : +33(0)5.56.54.00.29**

**[info@voilepyla.com](mailto:info@voilepyla.com)**

Virement possible sur le compte du CVPM :

INTITULE DU  
COMPTE :

DOMICILIATION

CODE ETABLISSEMENT	CODE GUICHET	NUMERO DE COMPTE	CLE RIB
10057	19235	00023170601	42

**IBAN** INTERNATIONAL BANK ACCOUNT NUMBER

FR76 1005 7192 3500 0231 7060 142

**BIC** SWIFT BANK IDENTIFICATION CODE :  
CMCIFRPP

Au delà, les inscriptions ne seront acceptées qu'après accord de l'organisation :

Entries fees for registration forms received after 15th June will be :

**210 € pour les SL16 - 190 € pour les SL15.5**

**Renseignements complémentaires / Complementary Informations :**

Nombre de personnes aux repas / Number of persons at Lunch:

-le 1er juillet 2013 : Apéritif de Bienvenue / Welcome cocktail

-le 5 juillet 2013 : Soirée des équipages / Crew party

-le 5 juillet 2013 : Remise des Prix / Closing ceremony

Coureurs (Offerts)/ including (for competitors):

\* Adultes accompagnants / Accompanying adults ..... x 25.00 € =

\* (montant à joindre au règlement/ Including with Entry Fees)



## ANNEXE PRESCRIPTIONS FEDERALES

FFVoile Prescriptions to RRS 2013 – 2016  
Applying to foreign competitors

**RRS 64.3 (\*) :**

Jury may ask the parties to the protest, prior to checking procedures, a deposit covering the cost of checking arising from a measurement protest.

**RRS 68 (\*) :**

Any claim for damages arising from an incident involving a boat bound by the RRS shall be subject to the appropriate courts and will not be considered by the jury.

**RRS 70. 5 (\*) :**

In such circumstances, the written approval of the FFVoile shall be received before publishing the notice of race and shall be posted on the official notice board during the competition.

**RCV 86.3 (\*) :**

An organizing authority wishing to change a rule listed in RRS 86.1 in order to develop or test new rules shall beforehand submit the changes to the FFVoile, in order to obtain its written approval and shall report the results to FFVoile after the regatta. The authorization of the FFVoile shall be mentioned in the notice of race, in the sailing instructions, and shall be posted on the official notice board during the regatta.

**RRS 88 (\*) :**

Prescriptions of the FFVoile shall be neither changed nor deleted in the sailing instructions, except for competitions for which an international jury has been appointed.

In such case, the prescriptions marked with an asterisk (\*) shall be neither changed nor deleted in the sailing instructions. (The official translation of the prescriptions, downloadable on the FFVoile website [www.ffvoile.org](http://www.ffvoile.org), shall be the only translation used to comply with RRS 90.2(b)).

**RRS 91 (\*) :**

The appointment of an international jury meeting the requirements of Appendix N is subject to prior written approval of the FFVoile. Such notice of approval shall be posted on the official notice board during the event.

**Appendix F (\*) :**

Appeals shall be sent to the head-office of Fédération Française de Voile, Jury d'Appel, 17 rue Henri Bocquillon, 75015 Paris



## Informations complémentaires pour votre participation

Port :

**Capitainerie**

Tel : ☎+33(0)8.90.711.733 - [plaisance@port-arcachon.com](mailto:plaisance@port-arcachon.com)

Club :

**CVPM** - Cercle de Voile de Pyla-sur-Mer :

Place Daniel Meller - 33115 PYLA-SUR-MER

☎+33(0)5.56.54.00.29. - <http://cvpm.free.fr>

Plans de la Zone :

**Situation :** 44°37' ,87N - 001°12' ,231"W

### Listing d'hébergements à proximité du lieu des régates :

#### HOTELS Pyla-sur-Mer :

**Hôtel restaurant Haïtza**

1, place Louis Gaume - 33115 Pyla-sur-Mer

☎+33(0)5.57.52.79.27

#### **La Guitoune**

95, boulevard de l'Océan - 33115 Pyla-sur-Mer

☎+33(0)5.56.22.20.00

#### CAMPINGS Pyla-sur-Mer :

**Camping de la Forêt**

Route de Biscarrosse - 33115 Pyla-sur-Mer

☎+33(0)5.56.22.73.28

#### **Pyla Camping**

Route de Biscarrosse - 33115 Pyla-sur-Mer

☎+33(0)5.56.22.74.56 - [www.pyla-camping.com](http://www.pyla-camping.com)

#### **Le Petit Nice**

Route de Biscarrosse - 33115 Pyla-sur-Mer

☎+33(0)5.56.22.74.03 - [www.petitnice.com](http://www.petitnice.com)

#### **Panorama Plein Air**

Route de Biscarrosse - 33115 Pyla-sur-Mer

☎+33(0)5.56.22.10.44 - [www.camping-panorama.com](http://www.camping-panorama.com)

#### CAMPINGS Arcachon :

**Camping Club d'Arcachon**

5, allée Galaxie

BP 46 - 33120 Arcachon

☎+33(0)5.56.83.24.15 - [www.camping-arcachon.com](http://www.camping-arcachon.com)